

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Band: 44 (1988)
Heft: 3

Rubrik: Sprichwörter und Redensarten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

der zweiten hinab. Aber auch einsilbige Wörter werden in einem Satz unterschiedlich betont, und „betont“ heißt eben, daß der Ton höher oder tiefer liegt. Also wird der Satz: „Wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein“ wegen der unterschiedlichen Tonhöhen auf den verschiedenen Wörtern eben schon gesungen. Die Sprache hat eine ihr eigene Musik, einen Singsang, der im Deutschen stark ausgeprägt ist. Wenn wir sagen: „Das Wandern ist des Müllers Lust“, so sind Takt und Melodie des Liedes schon in diesem Satz enthalten, und man braucht den Text nur so zu vertonen, wie man ihn *betont*.

Wenn wir also deutsch sprechen, dann singen wir auch deutsch. Sprache und Gesang sind nicht nur eins bei den Kindern, sie sind von vornherein eins; denn am Anfang unserer Kultur gab es sowieso noch keinen Unterschied zwischen Gesang und Sprache.

Klaus Mampell

Sprichwörter und Redensarten

Woher stammen diese geflügelten Worte?

Das Geld geht flöten: Diese so häufig gebrauchte Redensart hat weder mit Musik im allgemeinen noch mit Flöten im besonderen etwas zu tun. Flöten geht in diesem Falle auf den niederdeutschen Ausdruck ‚vloten gan‘ zurück und heißt soviel wie ‚davonfließen‘.

Von der Tarantel gestochen: Die Tarantella, der italienische Tanz, war ursprünglich weder ein Volks- noch ein Gesellschaftstanz, sondern ein Heilmittel für diejenigen, die „von der Tarantel gestochen waren“. Die vier Zentimeter lange Wolfsspinnne des Mittelmeergebietes wütete in Italien vom 15. bis zum 17. Jahrhundert besonders verheerend. Wer von ihr gestochen wurde, verfiel in ein Siechtum, dem man durch den Tanz begegnen zu können glaubte. Dabei diente der Tanz als einfaches und natürliches schweißtreibendes Mittel, das die eingedrungenen Giftstoffe durch die Poren abführte. Kein Alter schützte vor den Folgen des Tarantelstiches. Selbst 90jährige Greise mußten ihre Stöcke wegwerfen und sich unter die Tanzenden mischen.

Ich bin im Bilde: Nicht aus der Filmkunst, wie zuweilen behauptet wird, sondern aus der Wehrwissenschaft stammt diese Feststellung. Nur der Kriegsakademiker, der bei einer taktischen Aufgabe die angenommene Kriegslage richtig zu beurteilen imstande war und sich ein treffendes Gesamtbild machen konnte, war im Bilde.

Mir schwant: Das sagen Leute, die glauben, daß ihnen etwas Dunkles bevorsteht. Nach dem Glauben unserer Vorfahren sollen sich Jungfrauen in Schwäne verwandeln können und als solche die Zukunft vorauszusagen vermögen. Und weil dabei in der Regel doch nichts Gutes herausgekommen ist, stand hinter dem Wort *schwanen* von Anbeginn der pessimistische Sinn: Unheil. Nach Büchmann verglich Äschylos (525 bis 456 v. Chr.) die letzten Worte eines Menschen mit den Klagelauten eines sterbenden Schwanes: er ließ Klytämnestra von Kassandra sagen: „Jene, die nach Art des Schwanes die letzte Todesklage zu singen anhub.“ Und so nennen wir die letzte Schöpfung eines Verstorbenen sein *Schwanenlied* oder seinen *Schwanengesang*.

Siegfried Röder